



1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

Robin des Bois: une pièce de théâtre en anglais / Robin Hood: una obra de teatro en inglés



Dans le cadre d'une activité d'immersion en langue anglaise, le mardi 5 septembre les élèves de CM1, de CM2 et du collège ont assisté à la pièce Robin des Bois jouée par les Buenos Aires Players dans la salle de théâtre Don Bosco.

Como actividad de inmersión en el idioma inglés, el martes 5 de septiembre, los alumnos de CM1, CM2 y secundaria disfrutaron de la obra teatral Robin Hood a cargo de la compañía Buenos Aires Players en el Teatro Don Bosco.



Calendrier scolaire 2024 / Calendario escolar 2024

Le mardi 5 septembre, lors du deuxième conseil d'établissement de cette année, le calendrier scolaire 2024 a été adopté.

Calendrier scolaire 2024 / Calendario escolar 2024

El martes 5 de septiembre, durante el segundo consejo de establecimiento del presente año, se adoptó el calendario escolar 2024.



TPS visite "La ferme" / TPS recorre "La Granja"

Le mercredi 13 septembre, les enfants des TPS A et B ont visité "La ferme". Ils ont appris les caractéristiques des différents animaux et de quoi ils se nourrissent et ont également préparé de délicieux pains faits maison. Ils ont réalisé une excellente première sortie pédagogique.

El miércoles 13 de septiembre, los chicos de TPS A y B visitaron "La Granja". Aprendieron las características de diferentes animales y de qué se alimentan. También hicieron un riquísimo pan casero. Tuvieron una excelente primera salida educativa.





1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

Silence, on lit! / ¡Silencio, estamos leyendo!

Comme chaque mois, le vendredi 8 septembre, l'école maternelle a gardé le silence pour faire de la place au monde magique des livres et de la lecture. Pendant 15 minutes, les enfants de MS et GS ont rejoint le projet institutionnel et ont lu leurs livres en silence. Une expérience très enrichissante.

Como todos los meses, el viernes 8 de septiembre, Maternelle hizo silencio para dejar un lugar al mágico mundo de los libros y la lectura. Durante 15 minutos los chicos de MS y GS se sumaron al proyecto institucional y leyeron sus libros en silencio. Una experiencia muy enriquecedora.



Projet autour de la mer / Proyecto acerca del mar

Les élèves de MS A ont travaillé depuis le début de cette période des thèmes autour de la mer. Après avoir appris le nom des animaux marins, découvert des albums et des documentaires, ils ont réalisé eux-mêmes un livre à compter qu'ils ont pu ramener à la maison pour le partager en français en famille !

Los alumnos de MS A han estado trabajando temas acerca del mar desde el comienzo de este período. Después de aprender los nombres de los animales marinos, descubrir álbumes y documentales, hicieron un libro ellos mismos que pudieran llevarlo a casa para enseñarles en francés a toda la familia !



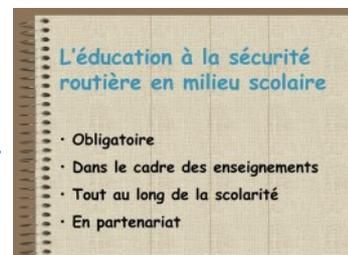


1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

La sécurité routière à l'école / La educación vial en la escuela

Le mardi 12 septembre, les élèves des classes de 5e ont passé l' ASSR1. Ils l'ont tous réussi.

L'éducation à la sécurité routière à l'École permet aux élèves l'acquisition progressive d'un comportement responsable dans l'espace routier.



- À l'école, l'acquisition progressive de règles et comportements liés à l'usage de la rue et de la route et à la connaissance de leur justification est validée par l'attestation de première éducation à la route (APER). L'attestation de première éducation à la route (APER) est un enseignement obligatoire, inscrit dans les programmes du premier degré et qui vise à développer trois compétences :



l'enfant piéton
l'enfant rouleur, notamment à vélo
l'enfant passager



- Au collège, deux évaluations, sous la forme d'attestations scolaires de sécurité routière (ASSR), sont organisées en classe de 5e et de 3e. Ces attestations visent à sensibiliser et responsabiliser les jeunes usagers de la route, qu'ils soient piétons, cyclistes, cyclomoteuristes ou passagers d'une voiture.



Modèle d'examen ASSR1

El martes 12 de septiembre, los alumnos de 5e rindieron el examen ASSR1. Todos aprobaron.

La educación vial en la escuela permite a los alumnos adquirir paulatinamente un comportamiento responsable en el espacio viario.

- En los niveles inicial y primario, la adquisición progresiva de normas y comportamientos relacionados con el uso de la vía pública y el conocimiento de su razón se validan mediante el certificado de primera educación vial (APER).

El certificado de primera educación vial (APER) es una educación obligatoria, incluida en los programas de educación primaria y que tiene como objetivo desarrollar tres habilidades:

el niño peatón
el niño que anda, especialmente en bicicleta
el niño pasajero



- En el nivel secundario, se organizan dos evaluaciones, en forma de certificados escolares de seguridad vial (ASSR), en 5e ASSR1 y en 3e ASSR2. Estos certificados tienen como objetivo concienciar y empoderar a los jóvenes usuarios de la vía, ya sean peatones, ciclistas, conductores de ciclomotores o pasajeros de automóviles.



Modelo de examen ASSR1 (en francés)



1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

Déjeuner Jour du Maître / Almuerzo Día del Maestro

Les parents et les élèves régalent leurs professeurs pour le Jour du Maître

Mercredi 13 septembre, à midi, l'Association des Parents d'Elèves du CFAM ont offert, comme chaque année, un somptueux repas à tout le personnel du collège. Les parents se sont mis aux fourneaux, et les élèves ont assuré le service pour régaler les papilles et le cœur de ceux qui travaillent à leur éducation durant toute l'année.



Ils ont également rendu un hommage spécial aux enseignants qui sont au collège depuis plus de 30 ans, et les élèves ont écrit de petits mots à leurs professeurs, qu'ils ont placés dans des centaines d'enveloppes, et que les professeurs ont lu avec émotion.

Cet événement, unique en son genre, manifeste l'attachement des familles à leur collège, à leurs enseignants, et montre combien notre communauté scolaire est unie!

Merci aux familles et aux élèves pour cette belle journée!



Padres y alumnos agasajan a sus docentes por el Día del Maestro

El miércoles 13 de septiembre, al mediodía, la Asociación de Padres del CFAM ofreció, como cada año, una suntuosa comida a todo el personal del colegio. Los padres se pusieron los delantales de cocina y los alumnos sirvieron las mesas para deleitar el paladar y el corazón de quienes trabajan en su educación durante todo el año.

También rindieron un homenaje especial a los docentes que llevan más de 30 años en el colegio, y los alumnos escribieron pequeñas notas a los suyos, que colocaron en cientos de sobres, y que los profesores leyeron con emoción.

¡Este evento, único en su tipo, demuestra el apego de las familias a nuestro colegio, a sus maestros, y muestra la gran unión de nuestra comunidad escolar!

¡Gracias a las familias y a los alumnos por este hermoso día!





1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

Résidence d'artiste / Residencia de artista

Durant deux semaines, du 11 au 22 septembre, l'écrivain Erik L'Homme a fait une résidence d'artiste au Collège Franco-Argentin Adrienne Bolland et au lycée Jean Mermoz de Buenos Aires, ainsi qu'au lycée Jules Supervielle de Montevideo.

Du lundi 18 au jeudi 21 septembre, il a été au CFAM pour échanger avec des élèves du CM1 à la 4ème, animer des ateliers d'écriture, faire des lectures, rencontrer les enseignants et les documentalistes.

Erik L'Homme est d'abord un écrivain jeunesse, auteur à succès, traduit dans une quinzaine de langues, qui a vendu à plus d'un million d'exemplaires ses sagas (Le Livre des étoiles, A comme Association, Phaenomen...). Il écrit pour les enfants, dès 9 ans, pour les adolescents, et depuis 2019, publie également des romans pour adultes (Déchirer les ombres, Un peu de nuit en plein jour).

Avant de faire sa rentrée littéraire avec un nouveau roman jeunesse à paraître début octobre, il fait un détour par le rio de la Plata pour partager son univers avec les élèves de nos lycées français, comme il l'a fait au Mexique et dans les établissements d'Asie du sud est il y a quelques années, pour notre plus grand plaisir !



Article publié par le journal LE TRAIT-D'UNION



Durante quinze días, del 11 al 22 de septiembre, el escritor Erik L'Homme realizó una residencia en el Colegio Franco Argentino Adrienne Bolland y en el Liceo Jean Mermoz de Buenos Aires, así como en el Liceo Jules Supervielle de Montevideo.

Del lunes 18 al jueves 21 de septiembre, estuvo en el CFAM para conversar con los alumnos de CM1 a 4ème, realizar talleres de escritura, lecturas y encuentros con profesores y bibliotecarias.

Erik L'Homme es ante todo un escritor para jóvenes, un autor de éxitos de ventas que ha sido traducido a quince idiomas y ha vendido más de un millón de ejemplares de sus sagas (Le Livre des étoiles, A comme Association, Phaenomen, etc.). Escribe para niños a partir de los 9 años y para adolescentes, y desde 2019 también publica novelas para adultos (Déchirer les ombres, Un peu de nuit en plein jour).

Antes de volver a la escena literaria con una nueva novela juvenil, que saldrá a principios de octubre, hizo una escala por el Río de la Plata para compartir su universo con los alumnos de nuestros liceos franceses, como ya lo hizo en México y en escuelas del sudeste asiático hace unos años, ¡para nuestro regocijo!

Artículo publicado en el diario LE TRAIT-D'UNION





1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

CM2—6e Des activités d'articulation / Actividades de articulación

Pour préparer l'année prochaine, les élèves de CM2 ont participé, le mardi 19 septembre, à une activité d'articulation avec l'école secondaire. Ils ont pu partager des espaces avec des enseignants de ce niveau, poser beaucoup de questions et en savoir plus sur ce qui les attend.

Preparándose para el próximo año, los alumnos de CM2 participaron el martes 19 de septiembre, en una actividad de articulación con el secundario. Pudieron compartir espacios con docentes de ese nivel, hacer muchas preguntas y conocer más sobre lo que les espera.



Les GS visitent Tèmaiken / GS visita Temaikèn

Le vendredi 22 septembre, les élèves de GS A et B ont visité Temaiken, afin de clôturer le projet : « Les animaux ». Malgré la journée froide, ce fut une excellente expérience.

El viernes 22 de septiembre, los alumnos de GS A y B visitaron Temaiken, donde pudieron ver todo lo trabajado en clase, en el proyecto: "Los animales". A pesar del día frío que les tocó fue una excelente experiencia.



Sortie pédagogique / Salida pedagógica

Le mardi 26 septembre, les enfants de PS ont réalisé une sortie éducative à "La Granja". Ils ont vraiment apprécié la visite et ont découvert les caractéristiques des différents animaux. Ils ont partagé un délicieux petit-déjeuner avec du pain fait maison, parcouru le jardin potager et appris à fabriquer des « bombes de graines » avec de la boue.

El martes 26 de septiembre, los chicos de PS realizaron una salida educativa a "La Granja". Disfrutaron mucho el recorrido y aprendieron sobre las características de los diferentes animales. Compartieron un riquísimo desayuno con pan casero, recorrieron la huerta y armaron "bombas de semillas" con barro.





1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

Maternelle Un marathon de lecture / Maratón de lectura

Les enfants de la maternelle ont participé le mercredi 27 septembre à un marathon de lecture. Avec leurs camarades des autres classes, ils ont visité 6 stations de lecture. Ils ont écouté des histoires en français, en espagnol et en anglais. Ce projet a été une très belle expérience.

Los chicos de maternelle participaron el miércoles 27 de septiembre en una maratón de lectura. Recorrieron junto a compañeros de otras salas 6 estaciones de lectura. Escucharon cuentos en francés, español, inglés... Fue una hermosa experiencia.



GS Projet: Le cirque / Proyecto: El circo

Au cours du mois de septembre, les élèves de GSA et B ont réalisé plusieurs sorties pédagogiques au cirque « Desde el Aire ». Là, ils ont exécuté l'acrobatie sur tissu et la gymnastique artistique. Une belle expérience pour travailler notamment la motricité globale et la créativité par le mouvement.

Durante el mes de septiembre, los alumnos de GSA y B realizaron varias salidas educativas al circo "Desde el Aire". Allí, desarrollaron acrobacias en tela y gimnasia artística. Una lindísima experiencia para trabajar especialmente la motricidad gruesa y la creatividad a través del movimiento.





1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

Camp CE1 et CM1 / Campamento de CE1 y CM1

Le camp des élèves de CE1 et CM1 tant attendu a eu lieu les 27 et 28 septembre au Parc du Sembrador (Máximo Paz).

Nos élèves ont profité de deux belles journées où ils ont pu apprendre à monter des tentes, à effectuer des tâches communautaires à tour de rôle (aide en cuisine, ménage et hygiène, recherche de bois de chauffage), et à interagir avec leurs camarades pour le bien de la communauté du camp.



Ils ont réalisé de nombreuses activités et jeux tels que : « Les 7 merveilles », « Déchiffrer le code », ateliers de corde, pyrogravure et mandalas de laine, balades et la grande « Chasse au trésor ».

Le soir, nous avons joué à des jeux nocturnes avec des lampes de poche, puis au grand feu de bois, où nous avons dansé, chanté et où les enfants ont pu faire leurs sketches, leurs chansons et leurs performances.

Avec le très beau temps qui nous a accompagnés les deux jours, nos élèves ont pu vivre une belle expérience qui restera à jamais gravée dans leurs mémoires et dans leurs cœurs.

Au prochain camp !

Se desarrolló los días 27 y 28 de septiembre el campamento tan esperado por los alumnos de CE1 y CM1 en el Parque Sembrador (Máximo Paz).

Nuestros alumnos disfrutaron de dos hermosos días donde pudieron aprender a armar carpas, a realizar tareas comunitarias de manera rotativa (ayudantía de cocina, limpieza e higiene, búsqueda de leña), y a relacionarse con sus pares por el bien común del campamento.

Realizaron muchas actividades y juegos como: "Las 7 maravillas", "Descifrar la clave", talleres de soga, pirograbado y mandalas de lana, caminatas y la gran "Búsqueda del tesoro".

Por la noche realizamos juegos nocturnos con linternas y luego el gran Fogón, donde bailamos, cantamos y después los chicos pudieron hacer sus sketches, cantos y representaciones.

Con el muy lindo clima que nos acompañó ambos días, nuestros alumnos pudieron disfrutar de una hermosa experiencia que quedará grabada para siempre en sus memorias y en sus corazones.

¡Hasta el próximo campamento!





1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

Coupe du monde de rugby au CFAM / Copa del mundo de Rugby en el CFAM

Le tournoi de clôture de la séquence de Rugby pour les élèves de 5ème et 4ème années a eu lieu cette semaine au Club Galicia. En mode "touche à deux mains", nos étudiants ont participé à un tournoi représentant différentes équipes participant à la Coupe du Monde de Rugby qui se déroule en France.

Pendant 6 semaines nos élèves ont pu expérimenter ce sport, ils ont appris les règles, les aspects techniques et tactiques du jeu et se sont impliqués avec beaucoup d'enthousiasme dans ce tournoi par lequel s'est terminée la séquence Rugby au CFAM. Nos félicitations à tous les élèves pour leur engagement et leur participation !



5ème	1 Afrique du Sud	Galo, Eliseo, Valeria, Renata, Justna
	2 Australie	
	3 Nouvelle Zélande	
	4 Japon	
4ème	1 Namibie	Tomás, Mora, Camila, Benjamín, Sebastián
	2 Italie	
	3 Nouvelle Zélande	
	4 Angleterre	
	5 Portugal	



Se realizó esta semana en el Club Galicia, el torneo de cierre de la secuencia de Rugby de los alumnos de 5ème y 4ème. En la modalidad de Rugby «toucher à deux mains» nuestros alumnos compitieron en un torneo representando a diferentes selecciones que participan del mundial de Rugby que se desarrolla en Francia. Nuestros alumnos durante 6 semanas pudieron vivenciar este deporte, aprendieron las reglas, aspectos técnicos y tácticos del juego y se involucraron con mucho entusiasmo en este torneo con el que finalizó la secuencia de Rugby en el CFAM. ¡Nuestras felicitaciones a todos los alumnos por el compromiso y la participación!

La semaine du goût / La semana del gusto



Dans le cadre de la semaine du goût, toutes les classes du primaire ont participé à des discussions, à des jeux et à la préparation de granola par une équipe de nutritionnistes.

En el marco de la semana del gusto, todos los grados de primaria participaron de charlas, juegos y preparación de granola a cargo de un equipo de nutricionistas.





1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

La semaine du goût / La semana del gusto

La semaine du goût a lieu chaque année au collège avec des activités pédagogiques qui encouragent les élèves à explorer et à découvrir de nouvelles saveurs et textures, en évoquant cet aspect très particulier et enrichissant de la culture française.

La semana del gusto se celebra todos los años en el colegio con actividades pedagógicas que acercan a los alumnos a explorar y descubrir nuevos sabores y texturas, desde este aspecto tan propio y enriquecedor de la cultura francesa.

LA SEMAINE DU GOÛT

LUNDI 02/10/2023

5ème A: La cuisine dans le livre
Vendredi ou la vie sauvage
de Michel Tournier

PS: Brochettes de fruits

MSA: Découverte des légumes:
faisons une soupe!

MSB: Découverte des 5 sens:
pétrisons notre pain!

MARDI 03/10/2023

6ème A & B: La comida en la historia argentina

MSA: Découverte des légumes:
faisons une soupe

GSA: Intervention d'une nutritionniste:
faisons une granola maison

CM1 y CM2: Pregundados nutricional

CP AyB: Armá tu propia granola

CE2: Lotería saludable

Desafío: los vegetales en tortas

MS: Un médico nos explica la alimentación

MERCREDI 04/10/2023

CM2:
Let's have an english breakfast!

TPS: la salade de fruits

4ème A & B:
Eating out around the world
creación de un folleto

JEUDI 05/10/2023

5ème A: La cuisine dans le livre
Vendredi ou la vie sauvage
de Michel Tournier

GS B: Visite d'une pizzeria:
faisons notre pâte à pizza!

6ème et 4ème:
Entretien avec Mme Fievet
directrice de "Le blé",
et un des chefs de la boulangerie

VENDREDI 06/10/2023

6ème A et B: atelier
reconnaître des odeurs
et des saveurs

6ème:
Charla con una nutricionista

CM2: Banquete griego

TOUT AU LONG DE LA SEMAINE

CM1:
Pyramide alimentaire
Qu'est-ce que ça sent?
Les 4 saveurs
Je vois, je goute
L'aliment mystère

CM2
La nourriture dans l'art
production d'affiches



2. Les prochaines activités / Próximas actividades

Quand? Cuándo?	Qui? Quiénes?	Où? Dónde?	Quoi? Qué?
17—18-10	CE2	Ezeiza	Camp / Campamento
19-10	4e	Museo Holocausto Museo Xul Solar	Sortie pédagogique <i>Salida pedagógica</i>
20 / 27-10	6e—5e—4e	au collège <i>en el colegio</i>	Ateliers EPPA, ESI <i>Talleres EPPA, ESI</i>
25-10		au collège <i>en el colegio</i>	Travail concernant le Projet d'école maternelle et élémentaire / <i>Trabajo acerca del proyecto de escuela para los niveles inicial y primario</i>
27-10	4e	ADN	<i>Tournoi de football et de volley Torneo de fútbol y de voley</i>
30-10		Ambassade de France	Conseil des bourses françaises 2024 <i>Reunión por las becas francesas 2024</i>
31-10	6e	C.A.B.A.	Sortie pédagogique: géographie urbaine <i>Salida pedagógica: Geografía urbana</i>
31-10		St Nicholas School	<i>Concours de chant Concurso de canto</i>